II

(Актове, приети по силата на договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

КОМИСИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 22 ноември 2007 година

за сключване на Споразумение под формата на размяна на писма между Европейската общност за атомна енергия (Евратом) и Конфедерация Швейцария (Швейцария) относно прилагането на Споразумението ITER, Споразумението относно привилегиите и имунитетите на ITER и Споразумението за широкообхватен подход по отношение на територията на Швейцария и нейното участие в Европейското съвместно предприятие за ITER и развитието на термоядрената енергия

(2008/72/Евратом)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 101, трети параграф от него,

като взе предвид Решение 2006/976/Евратом на Съвета от 19 декември 2006 г. относно специалната програма за изпълнение на Седмата рамкова програма на Европейската общност за атомна енергия (Евратом) за дейности във връзка с ядрени изследвания и дейности по обучение (2007—2011 г.) [1],

като взе предвид решението на Съвета от 25 септември 2006 г. относно сключването от Комисията на Споразумението за създаване на Международна организация по термоядрена енергия ITER за съвместно изпълнение на проекта ITER (Споразумение ITER), на Спогодбата за временно прилагане на Споразумението за създаване на Международна организация по термоядрена енергия ITER за съвместно изпълнение на проекта ITER и на Споразумението за привилегиите и имунитетите на Международната организация по термоядрена енергия ITER за съвместно изпълнение на проекта ITER („Споразумение за привилегиите и имунитетите на ITER“),

като взе предвид Решение 2007/614/Евратом на Съвета от 30 януари 2007 г. за сключване от Комисията на Договор между Европейската общност за атомна енергия и правителството на Япония за съвместно изпълнение на дейностите на базата на по-широк подход в областта на изследванията на енергията от термоядрен синтез [2] („Споразумение за широкообхватен подход“),

като взе предвид Решение 2007/198/Евратом на Съвета от 27 март 2007 г. за създаване на Европейско съвместно предприятие за ITER и развитието на термоядрената енергия и за предоставяне на предимства на същото [3] („Решение 2007/198/Евратом“),

като взе предвид Споразумението за сътрудничество между Европейската общност за атомна енергия и Конфедерация Швейцария в областта на управляемия термоядрен синтез и физика на плазмата [4],

като има предвид, че:

(1) Споразумението ITER, Споразумението за привилегиите и имунитетите на ITER и Споразумението за широкообхватен подход се прилагат и на територията на Конфедерация Швейцария, участваща в програмата за ядрен синтез на Евратом като напълно асоциирана трета страна в съответствие с Договора за Евратом или съответно споразумение.

[1] ОВ L 400, 30.12.2006 г., стр. 404.

[2] ОВ L 246, 21.9.2007 г., стр. 32.

[3] ОВ L 90, 30.3.2007 г., стр. 58.

[4] ОВ L 242, 4.9.1978 г., стр. 2. Изменено с протокол за изменение на споразумението за сътрудничество, ОВ L 116, 30.4.1982 г., стр. 21.

(2) В Решение 2007/198/Евратом и приложения към него устав („устава“) се предвижда членството в съвместното предприятие на трети държави, които са сключили споразумение за сътрудничество с Евратом в областта на управляемия термоядрен синтез, което свързва техните съответни изследователски програми с програмите на Евратом, и са изразили желание да станат членове на съвместното предприятие.

(3) В приложение I към устава на Швейцария вече се предоставят права за гласуване в управителния съвет на съвместното предприятие като негов член.

(4) Швейцария, която има значителен принос към програмата на Евратом за изследвания в областта на термоядрената енергия, е изразила официално намерението си да стане член на съвместното предприятие за първоначален период, съвпадащ със срока на Седмата рамкова програма на Евратом.

(5) В интерес на Общността е да се споразумее официално с Швейцария по отношение на прилагането на Споразумението ITER, Споразумението за привилегиите и имунитетите на ITER и Споразумението за широкообхватен подход по отношение на територията на Швейцария и условията на нейното членство в съвместното предприятие,

РЕШИ:

Член 1

1. С настоящото се одобрява от името на Общността сключването на Споразумение под формата на размяна на писма между Европейската общност за атомна енергия и Конфедерация Швейцария относно прилагането на Споразумението за създаване на Международна организация по термоядрена енергия ITER за съвместно изпълнение на проекта ITER, Споразумението за привилегиите и имунитетите на Международната организация по термоядрена енергия ITER за съвместно изпълнение на проекта ITER и Споразумението между Евратом и правителството на Япония за съвместно изпълнение на дейностите от широкообхватния подход по отношение на изследванията в областта на термоядрената енергия на територията на Конфедерация Швейцария.

2. Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение като приложение I.

Член 2

1. С настоящото се одобрява от името на Общността сключването на Споразумение под формата на размяна на писма между Европейската общност за атомна енергия и Конфедерация Швейцария относно членството на Швейцария в съвместното предприятие за ITER и развитието на термоядрената енергия.

2. Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение като приложение II.

Член 3

С настоящото се упълномощава комисарят, отговарящ за научноизследователската дейност, или лице, посочено от него, да подпише от името на Общността съответните писма по членове 1 и 2.

Съставено в Брюксел на 22 ноември 2007 година.

За Комисията

Janez POTOČNIK

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ I

СПОРАЗУМЕНИЕ

под формата на размяна на писма между Европейската общност за атомна енергия и Конфедерация Швейцария относно прилагането на Споразумението за създаване на Международна организация по термоядрена енергия ITER за съвместно изпълнение на проекта ITER, Споразумението за привилегиите и имунитетите на Международната организация по термоядрена енергия ITER за съвместно изпълнение на проекта ITER и Споразумението между Евратом и правителството на Япония за съвместно прилагане на дейностите от широкообхватния подход по отношение на изследванията в областта на термоядрената енергия на територията на Конфедерация Швейцария

А. *Писмо от Конфедерация Швейцария*

Уважаеми г-н комисар,

Имам честта да Ви уведомя, че швейцарските органи са взели предвид съдържанието на решението на Съвета на ЕС от 25 септември 2006 г. (12731/06) относно сключването на Споразумение за създаване на Международна организация по термоядрена енергия ITER за съвместно изпълнение на проекта ITER, както и на решението на Съвета от 30 януари 2007 г. (5455/07) за сключване на Споразумение между правителството на Япония и Европейската общност за атомна енергия (Евратом) за съвместно изпълнение на дейностите на базата на по-широк подход в областта на изследванията на енергията от термоядрен синтез.

Конфедерация Швейцария („Швейцария“) е съгласна да прилага Споразумението за създаване на Международна организация по термоядрена енергия ITER за съвместно изпълнение на проекта ITER (Споразумение ITER, приложение I) и Споразумението между Евратом и правителството на Япония за съвместно изпълнение на дейностите на базата на по-широк подход в областта на изследванията на енергията от термоядрен синтез (Споразумение за широкообхватен подход, приложение II) на своята суверенна територия съгласно съответно член 21 от Споразумението ITER и член 26 от Споразумението за широкообхватен подход. Прилагането на тези споразумения от Швейцария представлява продължение на съществуващите ѝ ангажименти по отношение на изследванията в областта на термоядрената енергия по смисъла на член 3, параграф 3 от Споразумението за сътрудничество между Евратом и Швейцария от 14 септември 1978 г. в областта на управляемия ядрен синтез и физиката на плазмата. Освен това то представлява приложение на интензивното сътрудничество в областта на научните и техническите изследвания съгласно Споразумението за участие в седмите рамкови програми на Европейската общност и на Евратом.

Относно прилагането на тези споразумения по отношение на Швейцария, Евратом и Швейцария са постигнали взаимно съгласие по следните точки:

а) Граждани на Швейцария с пълни граждански права могат при същите условия както гражданите на държавите-членки на ЕС да бъдат:

— номинирани от Евратом за представители в съвета на Международната организация по термоядрена енергия ITER (член 6, параграф 1 от Споразумението ITER);

— номинирани от съвета на Международната организация по термоядрена енергия ITER за висши служители (член 6, параграф 7, буква г) от Споразумението ITER);

— командировани от Евратом в Международната организацията по термоядрена енергия ITER (член 7, параграф 2 от Споразумението ITER);

— наемани пряко от Международната организацията по термоядрена енергия ITER чрез назначаване от генералния директор на Международната организация по термоядрена енергия ITER (член 7, параграфи 2 и 46 от Споразумението ITER);

— номинирани от Евратом за представители в надзорния комитет на дейностите от широкообхватния подход и в проектните комитети на дейностите от широкообхватния подход (членове 3 и 5 от Споразумението за широкообхватен подход);

— номинирани от надзорния комитет за служители в секретариата (член 4 от Споразумението за широкообхватен подход);

— командировани от Евратом да работят по дейностите от широкообхватния подход, т.е. като членове на екипите по проектите или като ръководители на проектите (член 6 от Споразумението за широкообхватен подход);

б) В съответствие с член 12 от Споразумението ITER Швейцария е съгласна Споразумението за привилегиите и имунитетите на Международната организация по термоядрена енергия ITER за съвместно изпълнение на проекта ITER (ITER-API, приложение III) да се прилага по отношение на нея в съответствие с член 24 от ITER-API. Швейцария е съгласна също така привилегиите и имунитетите от Споразумението за широкообхватен подход да се прилагат на нейната територия в съответствие с член 13 и член 14, параграф 5 от Споразумението за широкообхватен подход.

Приложения от I до III представляват неразделна част от настоящото писмо.

Ако трябва да бъдат изменени Споразумението ITER, Споразумението за широкообхватен подход или ITER-API, към които има позоваванията в настоящата размяна на писма, Евратом трябва да се консултира с швейцарските органи. За всяко изменение, което би се отразило върху задълженията на Швейцария, се изисква официално съгласие, преди изменението да влезе в сила за Швейцария.

Това съгласувано разширяване на обхвата, за да бъде включена Швейцария, се прилага временно от датата на отговора на Комисията на настоящото писмо. Прилагането на настоящата размяна на писма остава временно докато швейцарският парламент разреши разширяването на обхвата на съдържанието му за Швейцария. Швейцария уведомява Евратом за приключването на швейцарската вътрешна процедура на одобрение. Датата на приемане на посоченото уведомление от Евратом представлява влизането в сила на размяната на писма. Прилагането по отношение на Швейцария на различните споразумения, посочени в настоящото писмо, приключва, ако Швейцария престане да бъде член на Европейското съвместно предприятие за ITER и развитието на термоядрената енергия.

Евратом уведомява Международната организация по термоядрена енергия ITER и правителството на Япония за настоящото писмо относно прилагането от Швейцария на Споразумението ITER и Споразумението за широкообхватен подход.

Искрено ваш,

Bernhard MARFURT

Началник на мисията на Швейцария

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Споразумение за създаване на Международна организация по термоядрена енергия ITER за съвместно изпълнение на проекта ITER

(Текстът на Споразумението за създаване на Международна организация по термоядрена енергия ITER за съвместно изпълнение на проекта ITER [1] ***не е възпроизведен тук)***

[1] ОВ L 358, 16.12.2006 г., стр. 62.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Споразумение между Европейската общност за атомна енергия и правителството на Япония за съвместно изпълнение на дейностите на базата на по-широк подход в областта на изследванията на енергията от термоядрен синтез

(Текстът на Споразумението между Европейската общност за атомна енергия и правителството на Япония за съвместно изпълнение на дейностите на базата на по-широк подход в областта на изследванията на енергията от термоядрен синтез [1] ***не е възпроизведен тук)***

[1] ОВ L 246, 21.9.2007 г., стр. 34.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Споразумение за привилегиите и имунитетите на Международната организация по термоядрена енергия ITER за съвместно изпълнение на проекта ITER

(Текстът на Споразумението за привилегиите и имунитетите на Международната организация по термоядрена енергия ITER за съвместно изпълнение на проекта ITER [1] ***не е възпроизведен тук)***

[1] ОВ L 358, 16.12.2006 г., стр. 82.

Б. *Писмо от Европейската общност за атомна енергия*

Уважаеми господине,

Настоящото е въз основа на Ваше писмо от 5 ноември 2007 г., което гласи:

„Уважаеми г-н комисар,

Имам честта да Ви уведомя, че швейцарските органи са взели предвид съдържанието на решението на Съвета на ЕС от 25 септември 2006 г. (12731/06) относно сключването на Споразумение за създаване на Международна организация по термоядрена енергия ITER за съвместно изпълнение на проекта ITER, както и на решението на Съвета от 30 януари 2007 г. (5455/07) за сключване на Споразумение между правителството на Япония и Европейската общност за атомна енергия (Евратом) за съвместно изпълнение на дейностите на базата на по-широк подход в областта на изследванията на енергията от термоядрен синтез.

Конфедерация Швейцария („Швейцария“) е съгласна да прилага Споразумението за създаване на Международна организация по термоядрена енергия ITER за съвместно изпълнение на проекта ITER (Споразумение ITER, приложение I) и Споразумението между Евратом и правителството на Япония за съвместно изпълнение на дейностите на базата на по-широк подход в областта на изследванията на енергията от термоядрен синтез (Споразумение за широкообхватен подход, приложение II) на своята суверенна територия съгласно съответно член 21 от Споразумението ITER и член 26 от Споразумението за широкообхватен подход. Прилагането на тези споразумения от Швейцария представлява продължение на съществуващите ѝ ангажименти по отношение на изследванията в областта на термоядрената енергия по смисъла на член 3, параграф 3 от Споразумението за сътрудничество между Евратом и Швейцария от 14 септември 1978 г. в областта на управляемия ядрен синтез и физиката на плазмата. Освен това то представлява приложение на интензивното сътрудничество в областта на научните и техническите изследвания съгласно Споразумението за участие в седмите рамкови програми на Европейската общност и на Евратом.

Относно прилагането на тези споразумения по отношение на Швейцария, Евратом и Швейцария са постигнали взаимно съгласие по следните точки:

а) Граждани на Швейцария с пълни граждански права могат при същите условия както гражданите на държавите-членки на ЕС да бъдат:

— номинирани от Евратом за представители в съвета на Международната организация по термоядрена енергия ITER (член 6, параграф 1 от Споразумението ITER);

— номинирани от съвета на Международната организация по термоядрена енергия ITER за висши служители (член 6, параграф 7, буква г) от Споразумението ITER);

— командировани от Евратом в Международната организацията по термоядрена енергия ITER (член 7, параграф 2 от Споразумението ITER);

— наемани пряко от Международната организацията по термоядрена енергия ITER чрез назначаване от генералния директор на Международната организация по термоядрена енергия ITER (член 7, параграфи 2 и 4б от Споразумението ITER);

— номинирани от Евратом за представители в надзорния комитет на дейностите от широкообхватния подход и в проектните комитети на дейностите от широкообхватния подход (членове 3 и 5 от Споразумението за широкообхватен подход);

— номинирани от надзорния комитет за служители в секретариата (член 4 от Споразумението за широкообхватен подход);

— командировани от Евратом да работят по дейностите от широкообхватния подход, т.е. като членове на екипите по проектите или като ръководители на проектите (член 6 от Споразумението за широкообхватен подход);

б) В съответствие с член 12 от Споразумението ITER Швейцария е съгласна Споразумението за привилегиите и имунитетите на Международната организация по термоядрена енергия ITER за съвместно изпълнение на проекта ITER (ITER-API, приложение III) да се прилага по отношение на нея в съответствие с член 24 от ITER-API. Швейцария е съгласна също така привилегиите и имунитетите от Споразумението за широкообхватен подход да се прилагат на нейната територия в съответствие с член 13 и член 14, параграф 5 от Споразумението за широкообхватен подход.

Приложения от I до III представляват неразделна част от настоящото писмо.

Ако трябва да бъдат изменени Споразумението ITER, Споразумението за широкообхватен подход или ITER-API, към които има позовавания в настоящата размяна на писма, Евратом трябва да се консултира с швейцарските органи. За всяко изменение, което би се отразило върху задълженията на Швейцария, се изисква официално съгласие, преди изменението да влезе в сила за Швейцария.

Това съгласувано разширяване на обхвата, за да бъде включена Швейцария, се прилага временно от датата на отговора на Комисията на настоящото писмо. Прилагането на настоящата размяна на писма остава временно докато швейцарският парламент разреши разширяването на обхвата на съдържанието му за Швейцария. Швейцария уведомява Евратом за приключването на швейцарската вътрешна процедура на одобрение. Датата на приемане на посоченото уведомление от Евратом представлява влизането в сила на размяната на писма. Прилагането по отношение на Швейцария на различните споразумения, посочени в настоящото писмо, приключва, ако Швейцария престане да бъде член на Европейското съвместно предприятие за ITER и развитието на термоядрената енергия.

Евратом уведомява Международната организация по термоядрена енергия ITER и правителството на Япония за настоящото писмо относно прилагането от Швейцария на Споразумението ITER и Споразумението за широкообхватен подход“.

С настоящото имам честта да изразя съгласието на Европейската общност за атомна енергия с това писмо.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

От името на Европейската общност за атомна енергия,

Janez POTOČNIK

ПРИЛОЖЕНИЕ II

СПОРАЗУМЕНИЕ

под формата на размяна на писма между Европейската общност за атомна енергия и Конфедерация Швейцария относно членството на Швейцария в Европейското съвместно предприятие за ITER и развитието на термоядрената енергия

А. *Писмо от Конфедерация Швейцария*

Уважаеми г-н комисар,

На 18 юли 2006 г. Конфедерация Швейцария („Швейцария“) уведоми Комисията за своя интерес към Европейското съвместно предприятие за ITER и развитието на термоядрената енергия.

Имам удоволствието да Ви уведомя, че швейцарските органи взеха предвид съдържанието на Решение 2007/198/Евратом на Съвета от 27 март 2007 г. за създаване на Европейско съвместно предприятие за ITER и развитието на термоядрената енергия („съвместното предприятие“). По-специално, Швейцария е запозната с възможността трети държави да станат членове на съвместното предприятие, при условие че са сключили споразумения за сътрудничество с Евратом в областта на управляемия термоядрен синтез, които свързват техните съответни изследователски програми с програмите на Евратом.

От името на Швейцария имам честта да заявя, че съгласно член 2, буква в) от горепосоченото решение на Съвета Швейцария желае да стане член на съвместното предприятие. Това членство ще бъде основа за по-нататъшното сътрудничество между Евратом и Швейцария. То ще представлява продължение на съществуващите ангажименти по отношение на изследванията в областта на термоядрената енергия по смисъла на член 3, параграф 3 от Споразумението за сътрудничество между Евратом и Швейцария от 14 септември 1978 г. в областта на управляемия ядрен синтез и физиката на плазмата. Освен това настоящото членство ще представлява приложение на интензивното сътрудничество в областта на научните и техническите изследвания, както е заявено в Споразумението за участие в седмите рамкови програми на Европейската общност и Евратом.

Предвид готовността на Швейцария да стане член на съвместното предприятие, ще съм Ви благодарен, ако потвърдите, че следното тълкуване се споделя от Комисията, която представлява Евратом:

Независимо от разпоредбите по член 12, параграф 2, буква а) и член 82, параграф 3, буква а) от Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 на Съвета от 29 февруари 1968 г. относно Правилника за длъжностните лица на Европейските общности и Условията за работа на другите служители на Европейските общности и съгласно член 10 от устава на съвместното предприятие, приложен към решението на Съвета за създаването му и разпоредбите за прилагане на Правилника за длъжностните лица от съвместното предприятие, швейцарските граждани с пълни граждански права ще могат да бъдат назначавани от директора на съвместното предприятие като служители на последното.

Освен това бих искал да потвърдя, че като член на съвместното предприятие Швейцария ще съблюдава горепосоченото решение на Съвета за създаване на съвместното предприятие и предоставяне на предимства на същото. По-специално:

а) В съответствие с член 7 от горепосоченото решение на Съвета Швейцария прилага Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности по отношение на съвместното предприятие, неговия директор и служителите му при условията, приложени към настоящата кореспонденция (приложение I);

б) Швейцария предоставя на съвместното предприятие всички предимства, предвидени в приложение III към Договора за Евратом (приложение II) в рамките на официалните му дейности;

в) Швейцария приема разпределението на правата на глас между членовете на управителния съвет и плащането на годишен членски внос на съвместното предприятие в съответствие с приложения I и II към устава, включен в горепосоченото решение на Съвета;

г) Швейцария приема финансовия контрол по отношение на своето участие в дейностите на съвместното предприятие, предвиден в горепосоченото решение на Съвета и приложен към настоящата кореспонденция (приложение III).

Приложения I, II и III са неразделна част от настоящото писмо.

Ако разпоредбите на устава трябва да бъдат изменени, ще бъде поискано становището на швейцарските органи съгласно член 6, параграф 5 и член 21 от устава, приложен към гореспоменатото решение на Съвета. На практика, Швейцария подчертава, че за всяко изменение, което оказва влияние върху нейните задължения, се изисква формалното ѝ съгласие, преди изменението да влезе в сила по отношение на нея.

Ако горепосоченото е приемливо за Комисията, имам честта да предложа настоящото писмо, заедно с отговора на Комисията по отношение на него, да представляват споразумение между Швейцария и Евратом, което временно да влезе в сила от деня на отговора на Комисията на настоящото писмо. Прилагането на настоящото споразумение остава временно до решението на швейцарския парламент относно членството на Швейцария в съвместното предприятие. Швейцария ще уведоми Евратом за приключването на швейцарските вътрешни процедури на одобрение. Датата на приемане на това уведомление от Евратом представлява влизането в сила на настоящата размяна на писма. Настоящото споразумение се сключва за срока на Седмата рамкова програма на Евратом, т.е. от 2007 до 2011 г. То ще бъде подновено с мълчаливо съгласие за срока на следващите рамкови програми на Евратом, освен ако някоя от страните прекрати споразумението поне една година преди изтичането на съответната действаща рамкова програма на Евратом.

Искрено Ваш,

Bernhard MARFURT

Началник на швейцарската мисия

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Протокол за привилегиите и имунитетите на Европейските общности

(Текстът на Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности [1] ***не е възпроизведен тук)***

---

[1] ОВ C 321 E, 29.12.2006 г., стр. 318.

Допълнение

Процедура за прилагане на Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности от Швейцария

1. Включване на Швейцария в приложното поле

   Всички позовавания в Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности (наричан по-долу „протокола“) на държави-членки се отнасят в еднаква степен и за Швейцария, освен ако в разпоредбите по-долу не е посочено друго.

2. Освобождаване на Европейското съвместно предприятие за ITER от облагане с косвени данъци (включително ДДС)

   Изнесените от Швейцария стоки и услуги не се облагат с швейцарски данък върху добавената стойност (ДДС). Ако стоките и услугите са предоставени на Европейското съвместно предприятие за ITER в Швейцария за официално използване от него в съответствие с член 3, параграф 2 от протокола, освобождаването от ДДС е под формата на възстановяване на платения данък. Освобождаването от ДДС се предоставя, ако фактическата покупна цена на стоките и услугите, посочена на фактурата или на равностоен документ, е на стойност поне 100 швейцарски франка (включително данъка).

   Възстановяването на ДДС се извършва при подаване на предоставените за тази цел швейцарски формуляри в Главния отдел за ДДС на Федералната данъчна администрация на Швейцария. Като правило исканията за възстановяване се обработват в рамките на три месеца след датата, на която са внесени заедно с необходимите придружителни документи.

3. Процедура за прилагане на правилата, свързани с персонала на Европейското съвместно предприятие за ITER

   По отношение на член 13, параграф 2 от протокола Швейцария освобождава, в съответствие с принципите на националното си законодателство, длъжностните лица и другите служители на Европейското съвместно предприятие за ITER по смисъла на член 2 от Регламент (Евратом, ЕОВС, ЕИО) № 549/69 на Съвета от 25 март 1969 г. (ОВ L 74, 27.3.1969 г., стр. 1) от федерални, кантонални и общински данъци върху заплатите, хонорарите и възнагражденията, изплатени им от Общността и обект на вътрешно облагане в нейна собствена полза.

   Швейцария не се счита за държава-членка по смисъла на точка 1 по-горе за прилагането на член 14 от протокола.

   Длъжностните лица и другите служители на Европейското съвместно предприятие за ITER и членовете на техните семейства, които са обхванати от осигурителната система, приложима към длъжностните лица и другите служители на Общността, не са длъжни да се осигуряват в швейцарската социално-осигурителна система.

Съдът на Европейските общности има изключителна юрисдикция при уреждането на всички въпроси, свързани с отношенията между Европейското съвместно предприятие за ITER или Комисията и неговия персонал по отношение на прилагането на Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 на Съвета от 29 февруари 1968 г. (ОВ L 56, 4.3.1968 г., стр. 1) и другите разпоредби на общностното право относно условията на труд.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Приложение III към Договора за Евратом относно предоставянето на предимства на съвместното предприятие „Ядрен синтез за енергия“

(Текстът на приложение III към Договора за Евратом не е възпроизведен тук)

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Финансов контрол по отношение на швейцарските участници в дейностите на Европейското съвместно предприятие за ITER и развитието на термоядрената енергия

Член 1

Пряка комуникация

Съвместното предприятие и Комисията комуникират пряко с всички лица или органи, установени в Швейцария и участващи в дейностите на съвместното предприятие като изпълнители по сключени договори, участници в програмите на смесеното предприятие, получатели на плащания от съвместното предприятие или бюджета на Общността или подизпълнители. Всички те могат да предоставят пряко на Комисията и на съвместното предприятие цялата съответна информация и документация, която се изисква от тях въз основа на инструментите, посочени в настоящото споразумение, както и в сключените договори или споразумения и всички решения, взети във връзка с тях.

Член 2

Одити

1. В съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности (ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1), изменен с Регламент (ЕО) № 1995/2006 на Съвета от 13 декември 2006 г. (ОВ L 390, 30.12.2006 г., стр. 1) и финансовия регламент, приет от управителния съвет на съвместното предприятие на 22 октомври 2007 г., в съответствие също така с Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. за установяване на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета (ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 1), последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 478/2007 на Комисията от 23 април 2007 г. (ОВ L 111, 28.4.2007 г., стр. 13), както и в съответствие с другите инструменти, посочени в настоящото споразумение, в сключени договори или споразумения и взети решения, касаещи бенефициери със седалище в Швейцария, може да се предвиди провеждането от страна на служители на съвместното предприятие и Комисията или на други лица, натоварени от съвместното предприятие или Комисията, на научни, финансови, технологични или други видове одити по всяко време в помещенията на бенефициерите или техните подизпълнители.

2. Служителите на съвместното предприятие и Комисията и другите лица, натоварени от съвместното предприятие и Комисията, имат подходящ достъп до обекти, дейности и документи и до цялата необходима информация за извършването на тези одити, включително в електронна форма. Това право на достъп се упоменава изрично в сключените договори или споразумения за прилагане на инструментите, описани в настоящото споразумение.

3. Европейската сметна палата има същите права, както и Комисията.

4. Одитите могат да се осъществяват до пет години след изтичането на настоящото споразумение или в рамките на сключените договори или споразумения и взетите решения.

5. Швейцарската федерална одитна служба следва да бъде уведомена предварително за одитите, които ще бъдат проведени на швейцарска територия. Уведомяването не представлява правно условие за извършването на такива одити.

Член 3

Проверки на място

1. В рамките на настоящото споразумение Комисията (OLAF) е упълномощена да извършва проверки и инспекции на място на територията на Швейцария съгласно процедурните разпоредби на Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96 на Съвета от 11 ноември 1996 г.

2. Проверките и инспекциите на място се подготвят и извършват от Комисията в тясно сътрудничество с швейцарската федерална одитна служба или другите компетентните швейцарски органи, посочени от швейцарската федерална одитна служба, които следва да бъдат уведомени своевременно за предмета, целта и правното основание на проверките и инспекциите, за да могат да осигурят цялата необходима помощ. За тази цел в проверките и инспекциите на място могат да участват длъжностни лица от компетентните швейцарски органи.

3. Ако съответните швейцарски органи пожелаят, проверките и инспекциите на място могат да бъдат извършвани съвместно от Комисията и от тях.

4. В случай че участниците в програмата се противопоставят на проверките или инспекциите на място, швейцарските органи, действайки в съответствие с националното право, оказват необходимата помощ на инспекторите на Комисията за извършване на техните задължения при осъществяването на проверката или инспекцията на място.

5. Комисията информира във възможно най-кратки срокове швейцарската федерална одитна служба за всеки факт или съмнение, свързани с нередности, станали ѝ известни в хода на проверката или инспекцията на място. При всички обстоятелства Комисията е длъжна да уведоми гореспоменатия орган за резултата от такива проверки и инспекции.

Член 4

Информиране и консултиране

1. За целите на правилното прилагане на настоящото приложение компетентните органи на Швейцария и Общността обменят редовно информация и провеждат консултации по искане на една от страните.

2. Компетентните органи на Швейцария информират незабавно съвместното предприятие и Комисията за всякакви факти или съмнения, които са им станали известни относно нередност, свързана със сключването и изпълнението на сключените договори или споразумения при прилагане на инструментите, посочени в настоящото споразумение.

Член 5

Поверителност

Информацията, предадена или придобита под някаква форма по силата на настоящото приложение, подлежи на професионална тайна и защита по същия начин, както подобна информация е защитена в швейцарското законодателство и съответните разпоредби, приложими за институциите на Общността. Такава информация може да се свежда до знанието единствено на лица от институциите на Общността, държавите-членки или Швейцария, чиито функции го изискват, и не може да се използва за други цели, освен за осигуряване на ефективна защита на финансовите интереси на договарящите се страни.

Член 6

Административни мерки и санкции

Без да се засяга прилагането на швейцарското наказателно право, съвместното предприятие и Комисията могат да налагат административни мерки и санкции в съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. и Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г., както и с Регламент (ЕО, Евратом) № 2988/95 на Съвета от 18 декември 1995 г. относно защитата на финансовите интереси на Европейските общности.

Член 7

Възстановяване на дължими суми и изпълнителна сила

Решения, взети от съвместното предприятие или Комисията в рамките на обхвата на настоящото споразумение, които създават парично задължение за субекти, които не са държави, имат изпълнителна сила в Швейцария.

Изпълнителното основание се издава без други проверки и контрол освен проверка на автентичността на акта от страна на посочен от швейцарското правителство орган, който информира за това съвместното предприятие или Комисията. Принудителното изпълнение се осъществява в съответствие с швейцарските процедурни правила. Законността на решението, придаващо изпълнителна сила, подлежи на контрол от Съда на Европейските общности.

Решенията на Съда на Европейските общности по силата на арбитражна клауза подлежат на изпълнение при същите условия.

Б. *Писмо от Европейската общност за атомна енергия*

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от 5 ноември 2007 г., което гласи:

„На 18 юли 2006 г. Конфедерация Швейцария („Швейцария“) уведоми Комисията за своя интерес към Европейското съвместно предприятие за ITER и развитието на термоядрената енергия.

Имам удоволствието да Ви уведомя, че швейцарските органи взеха предвид съдържанието на Решение 2007/198/Евратом на Съвета от 27 март 2007 г. за създаване на Европейско съвместно предприятие за ITER и развитието на термоядрената енергия („съвместното предприятие“). По-специално, Швейцария е запозната с възможността трети държави да станат членове на съвместното предприятие, при условие че са сключили споразумения за сътрудничество с Евратом в областта на управляемия термоядрен синтез, които свързват техните съответни изследователски програми с програмите на Евратом.

От името на Швейцария имам честта да заявя, че съгласно член 2, буква в) от горепосоченото решение на Съвета Швейцария желае да стане член на съвместното предприятие. Това членство ще бъде основа за по-нататъшното сътрудничество между Евратом и Швейцария. То ще представлява продължение на съществуващите ангажименти по отношение на изследванията в областта на термоядрената енергия по смисъла на член 3, параграф 3 от Споразумението за сътрудничество между Евратом и Швейцария от 14 септември 1978 г. в областта на управляемия ядрен синтез и физиката на плазмата. Освен това настоящото членство ще представлява приложение на интензивното сътрудничество в областта на научните и техническите изследвания, както е заявено в Споразумението за участие в седмите рамкови програми на Европейската общност и Евратом.

Предвид готовността на Швейцария да стане член на съвместното предприятие, ще съм Ви благодарен, ако потвърдите, че следното тълкуване се споделя от Комисията, която представлява Евратом:

Независимо от разпоредбите по член 12, параграф 2, буква а) и член 82, параграф 3, буква а) от Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 на Съвета от 29 февруари 1968 г. относно Правилника за длъжностните лица на Европейските общности и Условията за работа на другите служители на Европейските общности и съгласно член 10 от устава на съвместното предприятие, приложен към решението на Съвета за създаването му и разпоредбите за прилагане на Правилника за длъжностните лица от съвместното предприятие, швейцарските граждани с пълни граждански права ще могат да бъдат назначавани от директора на съвместното предприятие като служители на последното.

Освен това бих искал да потвърдя, че като член на съвместното предприятие Швейцария ще съблюдава горепосоченото решение на Съвета за създаване на съвместното предприятие и предоставяне на предимства на същото. По-специално:

а) В съответствие с член 7 от горепосоченото решение на Съвета Швейцария прилага Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности по отношение на съвместното предприятие, неговия директор и служителите му при условията, приложени към настоящата кореспонденция (приложение I);

б) Швейцария предоставя на съвместното предприятие всички предимства, предвидени в приложение III към Договора за Евратом (приложение II) в рамките на официалните му дейности;

в) Швейцария приема разпределението на правата на глас между членовете на управителния съвет и плащането на годишен членски внос на съвместното предприятие в съответствие с приложения I и II към устава, включен в горепосоченото решение на Съвета;

г) Швейцария приема финансовия контрол по отношение на своето участие в дейностите на съвместното предприятие, предвиден в горепосоченото решение на Съвета и приложен към настоящата кореспонденция (приложение III).

Приложения I, II и III са неразделна част от настоящото писмо.

Ако разпоредбите на устава трябва да бъдат изменени, ще бъде поискано становището на швейцарските органи съгласно член 6, параграф 5 и член 21 от устава, приложен към гореспоменатото решение на Съвета. На практика, Швейцария подчертава, че за всяко изменение, което оказва влияние върху нейните задължения, се изисква формалното ѝ съгласие, преди изменението да влезе в сила по отношение на нея.

Ако горепосоченото е приемливо за Комисията, имам честта да предложа настоящото писмо, заедно с отговора на Комисията по отношение на него, да представляват споразумение между Швейцария и Евратом, което временно да влезе в сила от деня на отговора на Комисията на настоящото писмо. Прилагането на настоящото споразумение остава временно до решението на швейцарския парламент относно членството на Швейцария в съвместното предприятие. Швейцария ще уведоми Евратом за приключването на швейцарските вътрешни процедури на одобрение. Датата на приемане на това уведомление от Евратом представлява влизането в сила на настоящата размяна на писма. Настоящото споразумение се сключва за срока на Седмата рамкова програма на Евратом, т.е. от 2007 до 2011 г. То ще бъде подновено с мълчаливо съгласие за срока на следващите рамкови програми на Евратом, освен ако някоя от страните прекрати споразумението поне една година преди изтичането на съответната действаща рамкова програма на Евратом“.

Имам честта да Ви уведомя, че Евратом е съгласна с горепосоченото тълкуване на Правилника за длъжностните лица и съдържанието на настоящото писмо и да потвърдя, че Швейцария става член на съвместното предприятие, считано от датата на настоящото писмо.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

От името на Европейската общност за атомна енергия,

Janez POTOČNIK